



Colloque franco-japonais à l'occasion du centenaire de la Maison franco-japonaise

# LA FRANCE DE L'ENTRE-DEUX-GUERRES

*représentations des femmes, de la guerre et du colonialisme*

日仏会館創立百周年記念 日仏シンポジウム

両大戦間期フランスの表象 — 女性、戦争、植民地

2024.7.20 | 土 | 21 | 日 | 日仏会館ホール・オンライン

日本語・フランス語 同時通訳付 / 要参加申し込み

En japonais et en français, avec traduction simultanée / Inscription requise

主催：(公財) 日仏会館 協力：日仏会館・フランス国立日本研究所 助成：(公財) 石橋財団

Date : samedi 20 et dimanche 21 juillet 2024 Lieu : auditorium de la Maison franco-japonaise, en ligne

Organisation : Fondation Maison franco-japonaise

Collaboration : Institut français de recherche sur le Japon à la MFJ Soutien : Fondation Ishibashi

MFJ  
日仏会館

100  
周年  
CENTENAIRE  
1924 - 2024



ISHIBASHI  
FOUNDATION

7.20 |土|

14:00 **開会の辞** 中島厚志 ((公財) 日仏会館理事長)

14:10 **イントロダクション**

- 澤田直 (立教大学、(公財) 日仏会館)  
「女性、戦争、植民地」

14:40 **第1部：黒人世界** 司会：永井敦子

- 中村隆之 (早稲田大学)  
「人種主義と帝国主義に抗して——ナンシー・キューナードの『ニグロ・アンソロジー』(1934)」
- ドミニク・ベルテ (アンティエユ大学)  
「『黒人世界評論』と『正当防衛』——意識を目覚めさせる二つの武器としての雑誌」

質疑応答

16:10 **休憩**

16:40 **第2部：美術と文学** 司会：澤田直

18:40

- 永井敦子 (上智大学)  
「1930年代のシュルレアリスムとクロード・カーアンのアンガージュマン」
- 大久保恭子 (京都橋大学)  
「マティスにおける訓致と内破——プリミティヴィスムの変容」
- ジゼル・サピロ (フランス国立科学研究センター)  
「看護婦、乳母、闘士——戦中の女性の文学表象、セリーヌからエルザ・トリオレまで」

質疑応答

7.21 |日|

13:00 **第3部：イメージの戦い** 司会：野崎歆

- 大久保清朗 (山形大学)  
「アンドレ・バザンと日本映画」
- ロラン・ヴェレー (ソルボンヌ・ヌーヴェル大学)  
「1930年代末のフランス戦争映画における女性表象の映画的特徴と社会的問題」
- 木下千花 (京都大学)  
「水木洋子のインドシナ——『浮雲』(1955) 再考」

質疑応答

15:00 **休憩**

15:20 **第4部：戦争と記憶** 司会：大久保清朗

- 小川美登里 (筑波大学)  
「デュラスにおける想起、記憶喪失、そして忘却」
- 野崎歆 (放送大学)  
「戦争にあらがうフランス映画——軍服の表象をめぐる」

質疑応答

16:40 **休憩**

16:50 **全体討議** 司会：澤田直・野崎歆

17:30 **閉会の辞** トマ・ガルサン (日仏会館・フランス国立日本研究所所長)

18:00 **ミニ・コンサート** ※開催当日の配信無し

19:00 日仏会館2階ギャラリーにて開催

駒井ゆり子 (ソプラノ)、鈴木大介 (ギター)  
フランシス・プーランク「セーの橋」、ボリス・ヴィアン「脱走兵」、ジャック・ブレル「愛しかない時」、  
ジョルジュ・ムスタキ「ヒロシマ」など。

Samedi  
20 juillet

14h00

## Allocution d'ouverture

Atsushi NAKAJIMA (président du conseil d'administration de la Fondation MFJ)

14h10

## Introduction

- **Nao SAWADA** (univ. Rikkyo, Fondation MFJ)  
« Représentation des femmes, guerre et colonialisme »

14h40

## Panel 1 : Le monde noir

Sous la présidence d'Atsuko NAGAI

- **Takayuki NAKAMURA** (univ. Waseda)  
« Contre le racisme et l'impérialisme : Nancy Cunard et sa *Negro Anthology* (1934) »
- **Dominique BERTHET** (univ. Antilles)  
« *La Revue du Monde Noir* et *Légitime défense*, deux outils visant à éveiller les consciences »

Discussion

16h10

## Pause

16h40

## Panel 2 : Arts et lettres

18h40

Sous la présidence de Nao SAWADA

- **Atsuko NAGAI** (univ. Sophia)  
« Le Surréalisme des années 1930 et l'engagement de Claude Cahun »
- **Kyoko OKUBO** (univ. Kyoto Tachibana)  
« Henri Matisse et le primitivisme »
- **Gisèle SAPIRO** (CNRS)  
« Infirmières, nourrices, combattantes : représentations littéraires des femmes en temps de guerre, de Céline à Elsa Triolet »

Discussion

Dimanche  
21 juillet

13h00

## Panel 3 : La bataille des images

Sous la présidence de Kan NOZAKI

- **Kiyoaki OKUBO** (univ. Yamagata)  
« Le Japon vu par André Bazin »
- **Laurent VÉRAY** (univ. Sorbonne-Nouvelle)  
« Caractéristiques cinématographiques et enjeux sociétaux des représentations des femmes dans les films français sur la Grande Guerre réalisés à la fin des années 1930 »
- **Chika KINOSHITA** (univ. de Kyoto)  
« L'Indochine de Mizuki Yoko : *Nuages flottants* (1955) reconsidéré »

Discussion

15h00

## Pause

15h20

## Panel 4 : Guerre et mémoire

Sous la présidence de Kiyoaki OKUBO

- **Midori OGAWA** (univ. de Tsukuba)  
« La mémoire, l'amnésie et l'oubli chez Marguerite Duras »
- **Kan NOZAKI** (univ. Hoso)  
« Le cinéma français contre la guerre : une réflexion sur l'uniforme militaire à l'écran »

Discussion

16h40

## Pause

16h50

## Table ronde

Sous la présidence de Nao SAWADA et Kan NOZAKI

17h30

## Allocution de clôture

Thomas GARCIN (directeur de l'Institut français de recherche sur le Japon à la MFJ)

18h00

## Mini-concert \*Accessible uniquement sur place

19h00

Galerie, 2e étage de la MFJ

- **Yuriko KOMAI** (soprano), **Daisuke SUZUKI** (guitare)  
« Les Ponts-de-Cé » de Francis Poulenc, « Le déserteur » de Boris Vian,  
« Quand on n'a que l'amour » de Jacques Brel, « Hiroshima » de Georges Moustaki, etc.

第一次世界大戦から第二次世界大戦にかけてのいわゆる両大戦間期のフランスは、前衛芸術を中心に華やかな文化が展開した時期だが、二つの戦争に挟まれた暗黒の側面も持ち、植民地の問題があらためて前景化した時期でもある。また、多くの犠牲者を出したフランスでは、男性たちにかわって女性たちの社会進出が進み、多くの分野で活躍した時代でもあった。本シンポジウムでは、以上の点に着目し、植民地や戦争がどのように文学、美術、映画の対象となったのか、とりわけ絵画、映画が戦争や植民地問題をどのように表象したのかを、女性の問題と交差させて検証することにした。また、日本に関する言及や日本からの視点もあわせて示すことによって、より立体的に考察したいと考えている。二日目の最後には、反戦歌を中心としたミニコンサートを行うことで、さらに音楽の側から補完することも目指したい。

Responsables scientifiques : Nao SAWADA et Kan NOZAKI

La période dite de « l'entre-deux-guerres » en France est connue pour sa floraison culturelle centrée sur l'avant-garde, mais elle eut également un côté sombre, notamment avec la remise au premier plan de la question coloniale. C'est aussi une époque où les femmes ont joué un rôle actif et prépondérant dans beaucoup de domaines. Dans ce colloque, nous souhaitons examiner comment les colonies et la guerre sont devenues des sujets dans la littérature, la peinture et le cinéma, en croisant ces thèmes avec celui de la question des femmes. Nous voudrions également mettre en relief ces sujets grâce à quelques réflexions relatives au Japon, afin de proposer une nouvelle perspective sur la France de cette période. À l'issue du colloque, nous aurons le plaisir d'entendre un petit concert de chansons anti-guerre.

表紙写真

1	2	3	4	1 Elsa Triolet	7 René Ménil
5	6	7	8	2 Henri Matisse	8 『霧の波止場』
9	10	11	12	3 Claude Cahun	9 Abel Gance
				4 Gisèle Freund	10 André Bazin
				5 Paulette Nardal	11 水木洋子 (写真提供：市川市文学ミュージアム)
				6 Nancy Cunard	12 Marguerite Duras

- 参加費：無料 •定員：日仏会館ホール100名 オンライン500名
- Entrée gratuite •Participants : auditorium de la Maison franco-japonaise 100 max., en ligne 500 max.
- 要申し込み：ホール参加はPeatix、オンライン参加はZoomより (<https://linktr.ee/fmfj>)
- Inscription obligatoire via <https://linktr.ee/fmfj>



お問い合わせ：

公益財団法人 日仏会館

150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

Tel: 03-5424-1141 Email: [bjmfj@mfjtokyo.or.jp](mailto:bjmfj@mfjtokyo.or.jp)

Website: <https://mfjtokyo.or.jp>



Informations :

Fondation Maison franco-japonaise

3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013

